

稿 特

黃泥涌人下湖內划艇釣魚

香港跑馬地大石鼓附近有一石碑。書明一九〇三時是「城市界限」，現時已是高尚住宅區。黃泥涌區發展計劃，已移回山頂，年後將出現山頂計劃擬訂公園環繞着跑馬地那半弧形馬路，要是黃泥涌道。今日的快活谷，昔日稱為黃泥涌村谷，三面高山環繞，山水滾滾經黃泥涌峽而下，直奔黃泥涌村而抵黃泥涌村谷，繞過禮頓山，出鵝頸而流入大海。最近港府宣佈黃泥涌區分區發展圖則，所包括的三百三十英畝地方，便伸展到高尚住宅區。只是數十年的事。而今日黃泥涌區的一城市界限」，司徒拔道與禮頓道，以及政府大球場地方，移到黃泥涌峽方面去了，市政事務處面，範圍極為遼闊。

在黃泥涌未得名之前，這幽山谷鮮有人煙，由於山溪水沿今日的黃泥涌水塘，藍塘道等地方經過山谷而湧出鵝頸流入海，山水帶着大量黃泥，遇山洪暴發時，漫山遍野皆是黃泥，於是乃命名爲黃泥涌。接着黃泥涌水塘在一八九九年建成，將山水三千萬加侖儲存，始杜絕大水爲禍。今天跑馬地一帶地方，而讓居民可以安恬樂業，賽馬不致受到阻得。

近山頭，開闢爲遊覽風景區，除了香港足球會已在一塊面積十四萬六千方呎的地盤，興建新球會之外，一個黃泥涌舊水塘，亦計劃開作人工湖，讓市民可以到那裏划艇，釣魚。

市政事務處發言人表示，該風景區已定名爲「黃泥涌水塘公園」，初時還準備讓市民可以在人工湖內游泳，但後來發現沿岸的深度不適宜，所以只能供釣艇，划艇之用。同時，那裏又訂有

港出三個水塘，當年香港人口僅有二十五萬九千三百人，而黃泥涌乃是郊區，僅有吳姓和葉姓兩條村的村民，已在村裏過了幾個世代的農耕生活，與世無爭，而在整個今日跑馬地地處未發展之前，黃泥涌谷也就被視為鄉野地帶。

只要你步行經過跑馬地黃泥涌道，一個好去處了。

聖保祿學校對面，近大石鼓附近一個花園鐵欄旁，便可以發現一座半世紀以前的郊外界線石碑，石碑只有三尺高左右，與普通築路基用的蘇石沒有分別，只是頂上呈尖形的，四週呈方型，刻上 CITY BOUNDARY 一九〇三即「城市界限」，一九〇三年，這些字跡雖然經歷六十多年日晒雨淋，但仍清晰可辨，加上亦漸告抬頭，男性的天國乃為之改觀

上港府用紅色油漆塗在字上，格外鮮明。

石碑作界限線，「歷難以稽考，而重行出土日期則已有十多年，那時港府攔截黃泥涌道時破壞路上人發覺的，而從碑上的文字，足可了解跑馬地成為高在內，

（未完）

不過很多日本女子還是對丈夫非常恭順，丈夫回家，便跪午「他他米」上給丈夫敬茶，聽服得像是一個綿羊，故此不少外國人士都嚮往日本櫻花小姐的內在，而娶之為妻，這當然包括中國人在內，

生活講座

四

暑期胃腸常呆頓

受暑太多發燒盛

如果在發燒時，連朋友散約，也不能退熱，即使用冰袋冷瘡溫度仍然不會退還。此症發熱時期很長，祇要認清不是腸熱症。或肺癆病，那末，一定還有相當時日的等待，不可用猛烈劑表散劑劑，或強力的殺菌劑。因為這是一種消耗熱，黃汗過，使體虛弱，殺菌劑使血份受到消耗，亦是不宜，可用以濕清熱不藥品，先行清滌腸胃，再用消暑解熱的藥劑，使熱度不致於太高，稍稍經色灰滯，體力覺到損害。

暑熱症候，一定延醫診治，因為病期纏綿，有許多時日，能退的。在病臥之內，要安心靜養，平日睡食，飲食以流質為佳，如冬瓜湯，藕汁之類。暑濕麥皮湯粥湯，使腸中滯滯為原則。夏季有一種清理暑熱的飲料，好像冬瓜，荷葉，荷梗，



不夜天戲院

每星期五換新片，每場放映兩大巨片。

▲星期一至星期四
大人五毛 小童三毛半

▲星期五 六、星期日及大日子
大人八毛半 小童三毛半

本院優待票價

連環放映六場

由下午七時半至晚上十一時放映
星期六、星期日、及(大日子)
由上午十時半至晚上十一時

▲星期一至星期五
放映時間；

即日放映

十一月六日（星期五）至
十一月十二日（星期四）放演
十一月十一日（大日子）今日連環放映六場
全部彩色潤銀幕
社會現實教育刺激

『不敢回家的少女』

陳寶珠 薛家燕 曹麗華
曾江 胡楓 李香琴 領銜主演

全部七彩『楚漢爭

一、項羽定天下 二、韓信落難
三、蕭何月下追韓信 四、四面楚歌
五、霸王別虞姬 六、韓信封功答謝
碗飯之恩

任劍輝 鄧碧雲 關德興 少新權主演

十一月七日(星期六)
十一月八日(星期日)

至部十第最厚

武俠打鬥片王
『奪命刀』
曾江 薛家燕 石堅 妮主演

下期放映：
十二月十三日（星期五）

十一月十九日（星期四）放映
七彩大銀幕 正宗武俠打鬥巨片
『江湖第一劍』

林錦棠石堅吳殷志阮兆輝暨數

龍虎武師落力演出

同場加映

古裝鑼鼓歷史巨片

白雪仙陳錦棠千劍軍

十一月十四日(星期六)十五日(星期日)
特別加映 古裝歌唱巨片
梁醒波 馮文伯 任冰兒 主演
『趙五娘萬里尋夫』

芳艷芬羅劍郎譚倩紅少母

11

湯
天
豪

產 業 買 賣

工商業樓宇, 亞柏文, 地皮,
住宅房屋, 生意, 和收租管理

MacKENIZE MANAGEMENT LTD.
REAL ESTATE SALES DIVISION
789 W. PENDER ST., VANCOUVER,
公司電話: 682-7351

華
仲
敏

Joseph Hua 435-7531

Howe Tong 325-0527

- ▲ 風水屋面向依內沙伯公園, 四睡房二廳, 兩
坡地兼街角, 土庫有廚房和廁所。
- ▲ 業主年已退休, 好商業樓位 Broadway & Main
街, 可開三間舖位, 僅需開張貳萬五千元。
- ▲ Downtown 大小商業樓多間, 位 Granville 和
Howe 街, 接近(Pacific Centre)市中心。
- ▲ 45 呎 Hi-Rise 新柏文, 位 West End 海邊, 有
升降機, 地下停車場, 年收租約九萬多元,
最安全之投資。
- ▲ 大 Shopping Centre, 有廿多單位收租, 年收入
約十三萬六千元, Mortgage 利息七釐半。
- ▲ 士多生意連實業, 另附有房屋一間, 位
Coquitlam 旺區, 年銷售約十八萬多元, 真正
賺大錢。
- ▲ 好前途 C-3 商業樓, 五十尺面, 樓下舖頭,
以上柏文, 位 Broadway 近中央醫院。
- ▲ 七十多座位餐館連實業急售, 因業主年老退
休, 壹萬元現款即可買得。
- ▲ 七組新 Apartment, 位 Marpole 地區, 其中登組有
式房壹廳, 適合初創業者居住。
- ▲ 小型 Shopping Centre, 位新發展地區, 有十個
單位車位, 年租金約貳萬七千多元。

倘有大批新盤, 不能盡言。

歡迎隨時詢問, 免費估價。

雲高華
奧林比亞
戲院

喜士定東
近乃磨街

OLYMPIA THEATRE
2381 E. HASTINGS
NEAR NANAIMO ST.)

十壹月十日星期二
十壹月十壹日星期三
十壹月十二日星期四

晚上七點半放映

古裝巨片「血城」

伍秀芳 田野 主演
張小燕

大導演林福地傲視影壇創造國片
新境界代表傑作

同場加映

古裝巨片「狀元及第」

江青 鈕方雨 主演

票價 成人壹元五毛 學生壹元二毛 小童五毛

下期預告：

文藝巨片「第六個夢」

(春盡翠湖寒)

白景瑞導演 唐寶雲柯俊雄主

司公業銀庭家市城
City Home Mortgage
and Savings Corporation
495 Main St., Vancouver, B.C.

之一，受聯保保險監督之管制，亦為唯一之聯邦特許銀業公司之在卑詩省者，本公司又為加拿大存款保險公司之會員式萬元以內之存款有保障，萬無壹失。

本公司經於十月六日開設董事會支公司于華埠，任命著名銀業家黃鼎南為總經理，黃總經理畢業于麥紀爾大學，曾有式十七年從政及從事銀業之豐富經驗，又在社會與常活動，現為聖約翰醫院院管理局局員，西門夫李沙大學董事，曾得加政府頒給百週年紀念獎章。

●存款之利率如下：

△活期存款七厘
△定期存款三個月八厘半，壹年
至四年九厘，五年九厘二五

利息從存款之日計起

城市家庭銀業公司啓

黃壁俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 804-0938 Res: 733-3202

●難忘的享受是遊香港及遠東名城
●方便及親切是遊加美鄰近各城市
●代定旅館設計遊覽申請護照
●特價機票移民機票歡迎分期付款
●即買即發服務週全

●代理旅行保險火燭汽車意外等
●簽證文件誓詞遺囑批約契據等
●辦公時間：星期六下午壹時至五時
●平日照常營業

經理丘錫琛

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美点，捨我其誰。
鮮磨沙河粉，
機製爽滑麵。
斤兩味道，
招牌保證。

銀 行 信 託 公 司
 YORKSHIRE TRUST
 130 VANDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B C
 PHONE: 685-3935
 活期存款 每月計息壹次
 定期存款 每月于五日以前到本行所開之儲戶均由壹日起計利息即是加獎利息五天
 定期存款 三，四，五年期，
 八厘五 壹年八厘兩年八厘二五
 特別存款 由三千元起，
 壹切存款 有政府保障萬無壹失
 儲蓄定期 每日上午九時半至下午六時



米糧生產與各國情勢

【上】

據美聯社倫敦電稱：聯邦秘書處，一九六九年至一九七〇年間的米糧生產總額，預計將達到一億九千二百萬噸（中國大陸的稻穀生產，計算在內），比較前一年的米糧生產增加百分之四。並指出增加的原因，一部分是由於蘇聯增加百分之四，而韓國增加百分之二，南越增加百分之二，印度，巴基斯坦，泰國的產量亦高。對於像我們這樣以米糧為主要糧食的民族來說，是一項至堪重視的消息。

美聯社上週報導，根據我們從其他方面所得的消息，有幾點值得注意和研求。

蘇聯人以小麥為主要糧食，今年白米的增產率極高，預計將達到百分之四十五，實際上，其絕對數量將為有限。南越，南越，泰國，印度，巴基斯坦的白米產量增加，卻是極為可喜的事。就中尤以是，南越連年戰爭，漫天烽火，處於此種情形之下，白米如能增產百分之十七，殊屬難能可貴。這大概是南越當局最近工作收效和政府控制地區擴大所致。

全世界最大的兩個產米區，一為中國大陸，一為印度。中國大陸每年的米產量，中共有宣佈。據聯合國估計，過去數年，約為八千五百萬噸左右。糧食生產不敷需要，所以曾向加拿大，澳洲，阿根廷，法國大購小麥，每年約達三四萬噸之多。

至於印度的米產量，一九六〇——一九六一年糧食年度本來已達三千四百五十萬噸，其後或因老天下雨，旱災為災，或因受戰爭影響，生產均欠理想。一九六五——一九六六年度減至三千零六十五萬噸（惟另生產小麥大麥一千二百七十九萬噸，玉蜀黍四百七十六萬噸，以及其他雜糧，全部糧食產量共計六千一百二十三萬噸）一九六六——一九六七年產米產量三千零四十四萬噸（連同小麥大麥和其他雜糧計算，共為六千六百四十萬噸）。不敷之數甚巨，而糧食恐慌，以致輸入大量糧食（其中大部份為小麥粉）。



訂婚男女企圖施暴 女傳道機警保清白

【本報訊】昨午十一時，旺角山東街五十九號某樓，發生全圖強姦案。一名傳道少女，被人誘至上述，企圖施暴，糾纏間，少女被用力將頭撞及地板受傷，而少女極力掙扎，幸有同色狼親朋，偷將其送往醫院治療，則答允以身相許。色狼果相其言，將之送往醫院治療，不料少女抵院後，大爆內幕，警方立即將該色狼男子拘捕，帶警偵訊。

險遭強姦之少女姓高，廿二歲，報稱深水埗蘇屋村金松樓九樓某號。據說：高某某教會擔任傳道，由傳道關係，與一姓蔡男子認識，兩人認識後，蔡向高追求，每當獲知高在何處傳道時，蔡必到該處處處道理或等候。由於蔡極力傾心，博得美人歡心，約於今年年初兩人演變談婚論嫁，結果高女答允首先訂婚，雙方交換金戒指為信物，同時蔡須入教，成為其信徒後方可結婚。

一雙男女閉門服毒 幸及時發現無危險

【本報訊】新界荃灣河背街十九號閣下，昨日下午發現一雙男女在房中閉門服毒，因發覺及時，送往醫院急救，據初步消息，此一雙男女暫無生命危險。這一宗事件，很顯然的乃係企圖服毒殉情，至於彼等為何要服毒殉情，雖然未能推斷，但從兩人的年齡看來，男的年青力壯，年僅二十多歲，（未完）

一九七〇年達權總社 五十五週年紀念鳴謝

啓者本總社於一九七〇年十月十八日舉行五十五週年紀念，承蒙各界親友踴躍參加，並惠賜賀禮，同誌感佩，茲將芳名錄列於后以伸謝悃。

再將芳名錄列於后以伸謝悃。

（續）雲漢洪門體育會五元，城埠洪門體育會五元，雲漢振華劇社五元，雲漢清韻社五元，和合兄弟團五元，大漢公報五元，果頓市學五元，荷巴市西漢館五元，鄭潮順，林福順，梁瑞好，林福來，鄭錦，李樹元，伍寶珍，林細如，李照，岑家振，蔣鳳南，黃仲初，司徒漢瑛，黃華章，黃尾，曾海成，甄如。

少女遭腐蝕當吧女 服迷幻藥不治斃命

【本報訊】迷幻藥是美國運來的毒品，多由僑胞來港「度假」。美兵運到，近年來對本港青年男女毒害甚大，尤其是過着夜生活的職業女郎，很多由於迷幻藥生活影響，不幸中了迷幻藥的毒害，釀成一幕幕的悲劇。

（續完）

鑽石樓

New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日由上午八時起
供應至下午十時止
電話：五五五號

六八五、〇七三
六八四、〇七三
每逢星期三休息一天

醫中鳳金林雄國曾

喜市定東街後面
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B. C.
電話 254-4618

主治：跌打全科，男婦兒科，針灸全科，內外科，風濕麻痺，陰陽虛損，胃病喉症，小腸疝氣，瘰癧痔瘡，遠年爛脚。

BAMBOO TERRACE

155 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.

電話：六八三、壹九三五

家之遊旅

WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr. Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

利僑公司

LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451

華益實業公司

WEST-EAST REALTY LTD.
295 E. PENDER ST.
公司電話 685-4271
公司助 736-5026
黃國豪 268-9418
張慶元 325-8981
毛靜 325-9144
261-0057

華區享譽廿餘年 唯一獨特大酒家

午餐 招呼閃電
晚餐 鑊氣保證
筵席 南北食譜
知味仕女 盡興平來
電話：六八三、壹九三五

特價旅行 來回機票返港

可以經三藩市，檀山，東京，台北。

●移民機票三百五十元（美幣）
●快捷妥當
●雷根環球旅遊社啓

本號華商代理

古巴出產去頭凍蝦
古巴出產正龍蝦尾
尺碼俱全 歡迎光顧
價目印備 函索即奉

廿五磅美國去衣杏仁
每箱三十壹元二毛五

利民公司

Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-8824

利公利庚

CANGLEY TRADING LTD.
Import-Export-Wholesale-Distributor
777 Beatty St., Vancouver 3, B. C.
Phone 687-2651-687-2652

黃炳超聯合會計服務處

SING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話：682-7581, 682-7582

永隆公司

WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B. C.
681-1734

看！社會主義祖國欣欣向榮！

本公司舉辦中國社會主義農業建設成就圖片展覽，展出地點在本公司內，歡迎僑胞參觀！

新從祖國運到：
模壓皮鞋，天府花生，珠江荔枝，什錦子光，紅燒鯉魚，政油海蜆，廈門米粉，鳳尾魚，陳皮夾心餅子，金珠夾心餅子。
另有特價商品供應，歡迎光臨參觀選購！
祖國冰霜去頭大蝦大量供應！
批發零售，極表歡迎！

庚利公司啓事

本公司現定於八月十七日遷入自置樓業（七七七號必地街）辦事，專營批發生意敬請僑胞們顧客們按照上列新址新電話號碼通訊或駕臨指導為禱。

總經理：李惠榮謹啓

凡有關於下列疑難問題

年終，月結，入息稅，生意交易如何進行調查，稅務，（PATRISHIP）或有限公司（CO. LTD.），處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，索取稅務等。

啟者：十一位經驗豐富之專業會計師為僑胞服務，兼代辦中西文件書寫。

按時上門服務 依期不誤

大金錢龜

秋風起。進補合時。生猛上市。

精製臘腸 臘鴨 牛肉干發行

大批醬料到步
李成興純淨蠔油，彩色蝦片，和春盛威梅醬，海鮮醬，磨豉醬。

大批香港粵劇舞台唱片，國語時代曲，中西音樂舞曲等唱片，三十三轉十寸及十二寸慢片抵步。

原音灌製，目錄印備，歡迎函取訂購。

簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103 E. Pender St., Vancouver B. C.
電話：683-1724

評李勵文及其啼鳥曲



所以中國文化能永存不滅，因此，數千年來，埃及文化早已滅絕，巴比倫的文化早已滅絕，而中國文化，則成了廟裏的供奉，只有中國文化，才成了廟裏的供奉，只有中國文化，才成了廟裏的供奉。

李勵文先生，對「愛」的意義，有深刻的認識，了解「愛」是人性中，最原始的，而血淚的結晶，更可喜者，是李先生的「愛」，在「愛」的結晶中，散發出「愛」的火花。

李勵文先生，對「愛」的意義，有深刻的認識，了解「愛」是人性中，最原始的，而血淚的結晶，更可喜者，是李先生的「愛」，在「愛」的結晶中，散發出「愛」的火花。

格言

一、大丈夫立志向，當做一件人所不能做的事。
二、少年人宜使苦，苦則志定。
三、匹夫一立志，便可參天地。
四、不難，亦不難。
五、天下無難事，只怕不立志。



雲華先生，不欲封侯，不欲封侯，不欲封侯，不欲封侯，不欲封侯，不欲封侯，不欲封侯，不欲封侯。

馬非非，其一篇，其一篇，其一篇，其一篇，其一篇，其一篇，其一篇，其一篇。

片打街東三號招租

有新建三樓三層，適合酒樓或寫字樓之用，有意者請到東方花舖與林時青面議。電話：六八一、三四四八。

李偉運輸公司

專運送貨，辦理移民，出口入口，並家具什物搬運，有大房房代客存貯。日間電話：684-2141，晚間電話：254-3062。

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
681-1030

地址：片打街一〇二號
電話：六八一、一〇三〇

陶陶酒家
食譜精研
大謙小酌
悉從尊便

地址：片打街一〇二號
電話：六八一、一〇三〇

李偉運輸公司
專運送貨，辦理移民，出口入口，並家具什物搬運，有大房房代客存貯。日間電話：684-2141，晚間電話：254-3062。

新樂實業公司

置業、投資、燕梳
日夜廿四小時電話六八二、六八〇、四一、近乃路夾士威，三層房全土庫，寬淨大屋，近學校及商店，主人急售，開價七千九百，請速電。黃炳森
▲展覽場角雜貨舖，三層房，地方居住平租，舖位，舖位，舖位，舖位，舖位，舖位，舖位，舖位。

▲唐人街商業地段，約二百尺，十萬以上，現欲洽商。問許球
▲三交治，炸魚，做過二百元一日，地點，地點，地點，地點，地點，地點，地點，地點。

▲新屋二萬九，兩睡房，土庫套房，全近細街。問許球
▲一萬七千九百三睡房，現金六千元，地址：一四一六柏加街二十二號巴士。問許球

▲上下層屋，開價二萬二，收租二百元。問許球
▲晚間電話：三二七、九六四一

LEWIS 修理水喉
用電力機，修理通阻，去水，去水，去水，去水，去水，去水，去水，去水。

單人床批發價錢
政府註冊，經銷名廠，西式，西式，西式，西式，西式，西式，西式，西式。

明達 承接木工油漆
專做裝修，門窗，及現代化，現代化，現代化，現代化，現代化，現代化，現代化，現代化。

許忠銘質窗門
Aluminium Windows
Screens Doors
Awnings Sidings
Tel. 876-8042

正金錢龜

新辦到
雙托水仙花頭
大鱸咸魚
補身金錢龜

YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

託信兆億
部支分業實
2990 Granville St.,
Phone Office: 733-4184
Home: 683-7876

梁龍 龍龍龍
LRONG KER
630 ALEXANDER ST.,
VANCOUVER 4, B.C.
電話：254-1203

香港中國針灸學會主席
榮獲各國醫學界名譽獎贈
中醫生 梁覺玄 針灸科
擅治風濕痛痺，氣喘胃病，各種敏感症。

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044

中醫楊恩葵
廣東保元中醫學院畢業
曾任國內醫院醫務長
擅治內傷，婦兒科

許忠銘質窗門
Aluminium Windows
Screens Doors
Awnings Sidings
Tel. 876-8042

均安號

QUON ON COMPANY LIMITED
432 Main St., Vancouver 4, B.C.
Telephone: 681-1025 & 681-2733

本號經營旅行業務，歷史悠久，經驗豐富，移民機票由港來加三百五十元美幣。
返香港遊覽，可逗留日本台灣，來回三個月機票，票價七百四十元，旅遊費另計。

檀香山旅行，有特價來回機票，加幣式百九十八元，每星期一至星期四，包括六晚七日，由旅店去機場接送，不論人數，隨時起行，有意旅遊，請來函或駕臨本社面商。

大小光顧一律歡迎
各式九號奇化街
（近西邊街半個街口）

HERDER
SOLINGEN-GERMANY
另有德國市必嘜
中國樣式刀全鋼
鋒利光刀柔刀兩

新到罐頭荔枝
各種罐頭食品
罐頭醬料
新鮮桂林馬蹄
各種手工藝製品

純淨雪耳
雪蛤膏
原副三蛇胆
天字鹿參
正北鹿茸

司公信國
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-2244

行鐵和明

Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B.C.
電話 683-7268

各種香煙糖發行
代理
大小光顧一律歡迎

司公限有華利鐵
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

HERDER
SOLINGEN-GERMANY
另有德國市必嘜
中國樣式刀全鋼
鋒利光刀柔刀兩

新到罐頭荔枝
各種罐頭食品
罐頭醬料
新鮮桂林馬蹄
各種手工藝製品

純淨雪耳
雪蛤膏
原副三蛇胆
天字鹿參
正北鹿茸

司公信國
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-2244

司公信國
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-2244

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD
 165 R Pender St Vancouver B. C.
 電話 MU 4-1028

代理

中國冰霜大明蝦

SIZE

8 | 12
13 | 15
16 | 20
21 | 25
26 | 30

零沽批發
極表歡迎

花旗蝦肉
鼓汁蘇鮑
祥發咸蛋
天府花生
北京蜜棗

上海熏魚
梅林冬筍
五彩皮蛋
什錦菓脯
中山杏仁餅

電話 684-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agencies

Insurance Agent

General Agent

441 Gore Ave.

Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
接辦 中西契約文件

司公運搬安平
P. O. TRANSFER
293 E. Georgia St.,
Vancouver 4, B. C.

代辦碼頭寄存行李貨物手續，住屋傢俬，大小鋼琴鋪戶大小霜櫃，概行接運棧房貯物，購有保險保障。工作週到，價錢克己。

電話 687-1044

夜間電話 814-7072

司理人林普安

Hi-Craft Service
337 PRIOR ST., (MAIN)
電話 874-6348 下午 254-7666
9 to 9 — 7 Days

專修傳真機，收音機，
立體聲機，自動洗衣機，
乾衣機與及各國大小
電器，保證妥當，僑胞
光顧，格外歡迎。
司理人：關榮 關添偉

寶 寶 公 司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7857

新到大幫
A B C 西風風笛,
免費保用一年, 自照
, 送禮, 人人歡喜,
另辦到大批新唱片,
歡迎購歌, 目錄印便
待取

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St., 681-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 374-9710

家 庭 婚 照
結 婚 相 照
護 照 相 照
僑 胞 晚 上 惠 顧
請 先 電 約
備 有 新 穎 禮 服 方 便 顧 客

NOTARY PUBLIC 溫公證人
Gordon W. Cumyow 溫日隆
501 Main St.

遺囑
及辦理各種文件
代理買賣買賣

留存執照行式樣樹街夾
片打街請出正門人可矣

電話 MU. 1-6513

師兄們說少林寺是天下武學的總源，又聽說不論是名望多大，本領多強的武林高手，從不敢帶兵刃走進少林寺的山門，此刻郭襄雖然未入寺門，但已身在少林寺的範圍之內，弘緣眼見她只是個年輕姑娘，那將她放在心上，只道她是怕了自己，乖乖地交出短劍，於是袍袖一拂，罩住自己雙手，便去按郭襄的短劍。

他手指剛碰到劍鞘，突然間手臂一震，如中電掣，但覺一股強力從短劍上傳了過來，推着他向後一仰，立足不定，登時摔倒，他身在斜坡之上，一經摔倒，便骨碌碌的向下滾了十餘丈，好容易抓住小路旁一棵小樹，這才不再滾動，弘明一驚又怒，喝道：「你吃了獅子心豹子胆，竟到少林寺撒野來啦！」轉過身來，踏上一石，右手一舉擊出，左掌跟著在右掌背上一括，雙掌下墜，正是「闖少林」第二十八勢「翻身劈掌」。郭襄見他出手有勇，武功顯是比弘緣強了許多，於是握住劍柄，連劍帶鞘向他肩頭砸了下去，弘明沉肩迴掌，夾抓劍鞘，一覺還在旁看得惶急，大叫：「別動手，別動手，」有話好說，」便在此時，弘明一把已抓住劍鞘，正欲彈劍還奪，猛覺手心一震，雙臂隱隱酸麻，只叫得一聲：「不好！」郭襄一眼橫掃，將他踢了下去，弘明所受的這

倚天屠龍記 金庸著

第一回 引子

【八】

一招却比弘緣重得多，一直滾了二十餘丈，頭臉上擦出不少鮮血，這才停住。

郭襄心道：「我上少林寺來是打聽大哥哥的訊息，平白無端的跟他們動手，當真好沒來由。」一瞥眼，只見覺遠愁眉苦臉的站在一旁，當即抽出短劍，便往他手腳上的鐵鍊削去，她這短劍雖不是稀世奇珍，却也是極鋒的利器，只聽得噹啷啷幾聲响，鐵鍊斷了三條，覺遠連呼：「使不得，使不得！」郭襄道：「什麼使不得？」指着正向寺內奔去的弘明，弘緣二人說道：「這兩個惡和尚定是去報訊，我們快走，你那傻姓娘的小徒弟呢？帶了他一起走吧！」覺遠只搖手，忽聽得身後一人說道：「多謝姑娘關懷，小內在這兒，」

郭襄回過頭來，只見身後站着一個十六七歲的少年，粗眉大眼，身材魁偉，

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-1514

每逢星期四
休息壹天
諸君見諒

龍鳳禮餅
雲吞粥麵
星期美點

目錄印備 函索即奉

專上門修理 雪櫃 洗衣機 乾衣機 電
具 政府牌照

馬君寶

優待僑胞收費特廉

新電話八七九、式七八八

684-3743 684-4822

園 桃

HO INN CHOP SUEY

79 PENDER ST. F
VANCOUVER 4, B. C.

廚師上等
調味烹飪
地方雅潔
招呼妥當
大講小酌
隨時應命
僑胞光顧
格外歡迎

39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.

廣珍
首飾
鐘鏢
舖

K'wong Chin Ho Co. Mfrs. 15816

房
MAIN
434 Main
國貨西三

僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衡啓

藥大新
DRUG LTD
 St. Vancouver, B.C.
 電話：MU 4-8634

專配西藥
 化粧香品
 各種補丸
 沖晒啡林
 文房用具
 書眼雜誌

KOO KING SIK CO
27 DENVER ST. VANCOUVER B.C.
電話 683-4929

專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小衫
殮館用衣
襖仔廚衣
廚褲男女
衣裳

訪英雄相命掌紋

男女婚姻線 家庭是非線
個性前程線 壽夭窮通線

接批八字書 外埠郵寄到
英雄操時勢 時勢造英雄

寓雲高華片打街東壹百號新亞旅社式樓
二三號房候診 電話六八五九〇六四

司電話 六八五、五九式七
六八七、四〇九四

記昌修裝
漆油承
公忠私
工誠各
作爲等
決僑大
捷胞小
安服工
富務程

雲高華搜烟通公司
工作妥當，價錢誠實，隨時電話，快捷
應命。
Vancouver Chimney Service,
985-2668

誌里冷氣工程

學科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置
及修理。忠誠為僑胞服務。快為可也。
電話：八七式、壹〇三九



Sunbeam
White
Enriched Bread

新邊麵薊 美味新

司公華強
KENWARD CO.
481 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-3821

總售及修理名
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
電力工程，服
務妥當，價格
克己，保証滿
意。

榮 榮 臘 味 製 造 廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉

WING WING CO., LTD.
 450-460 Hastings St., E.
 Vancouver 4, B. C.
 電話 254-7241 式五四-七式四壹

劉富
專接木工、木料、油漆、大小工程
價錢相宜，保證滿意，儲胸光顧
請打電話 2336544
地址：叁壹壹六佐治街東


 專家 驗眼 鏡眼較兼
 氏律古屋
 A. Gerard Hirschberg,
 年十壹進醫行
 Toric Optical Co. Ltd.
 118 Hastings St. W.
 681-8829

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377

商業
有四間舖
位在暢旺
價十二萬
投資者，
或由電話

本行特設
辦理
 凡一發票要文件如股票
 匯票等，不宜存在家中
 以應需也，本行備有
華務
 最近加庚庚
 與近庚庚
 博幣匯票



永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

INCORPORATED IN HONG KONG

經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。

香港

皇后大道中一一〇至一一四號

驗眼配鏡專家

周愛權



精較各種鐘時眼鏡
兼修整破裂之舊眼鏡

J. K. CHOW
OPTOMETRIST

514 Main St., Vancouver 4, B. C.

電話 685-5938

KAMLOOPS, B. C. CANADA

醫治內外	重輕病症	膏丹丸散
製劑齊備	來函求題	問信問明
身體內外	各症情形	渡函相答
小心研究	對症配藥	寄藥詳明
方用藥	解除病痛	人無病痛
益壽增元	厚毛隔國	每只壹元
來函問症	先惠式元	問答詳明
空函不答		

錦祥坤謝謹白

區舖出賣
樓上有三組柏文，
域，時常賃滿，取
，可充銀期，意欲
到吳國華辦事處
問，定然樂意答覆

樓翠翡
JADE PALACE
262 F. PFENDER ST.
Tel: 694-3525
有 做 有
香港名師
特別小菜
南北美點
僑胞服務
享口福
打牙祭

